

# Sils auts da la Rezia Bassa : Toponims en Rezia Bassa, 2. part

Autor(en): **Widmer, Kuno**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Romanica Raetica : perscrutaziun da l'intschess rumantsch**

Band (Jahr): **16 (2004)**

PDF erstellt am: **13.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-858990>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Sils auts da la Rezia Bassa

## Toponims en Rezia Bassa, 2. part

Nus stain anc adina sper la gronda chamona da Palfris e guardain sur la Val Seez vi sin tschel maun. Tranter ils pigns sin la plaunca nord sur Mels traglisch blauverd. L'aua calma è in bratsch dal Chappensee che giascha sper il plaun Parmort e che tanscha enfin sut Vermol, l'aclaun aut si sur la sbuccada da la Val Avieza/Weisstannental. «*Parmort* e *Vermol*, gliez è bain numms rumantschs cun quel accent final», presuma Gabathuler sco laic interessà. «Tschert, e la germanisaziun è succedida pir tard en quest cas, uschiglio fiss l'accent sa spustà enavos sin la silba iniziala.» Il raschunament cuntinua: «*Tar Vermol* pudess l'emprima silba esser ina defurmaziun dal rumantsch *val u ual*, e la segunda silba vegn a cuntinuar il rumantsch *mal* en bucca tudestga. *Tar Parmort* pon ins betg surveisar la sumeglientscha cun il rumantsch *prà mort*, e cun quai fiss la derivanza dal num sclerida.» – «Attenziun, tala sumeglientscha po esser casuala! L'interpretaziun seriosa da toponims ademplescha duas cundiziuns. Prima sto ella resguardar las furmas istoricas dals documents. Lezzas divergeschan savens da la furma moderna e stattan pli dattiers dal pled da partenza, pia da l'etimologia. Segunda sto il toponomast far l'uscheditga emprova reala cun ir ad examinar manidlamain la natira dal lieu denominà. En ils archivs pudain nus betg ir

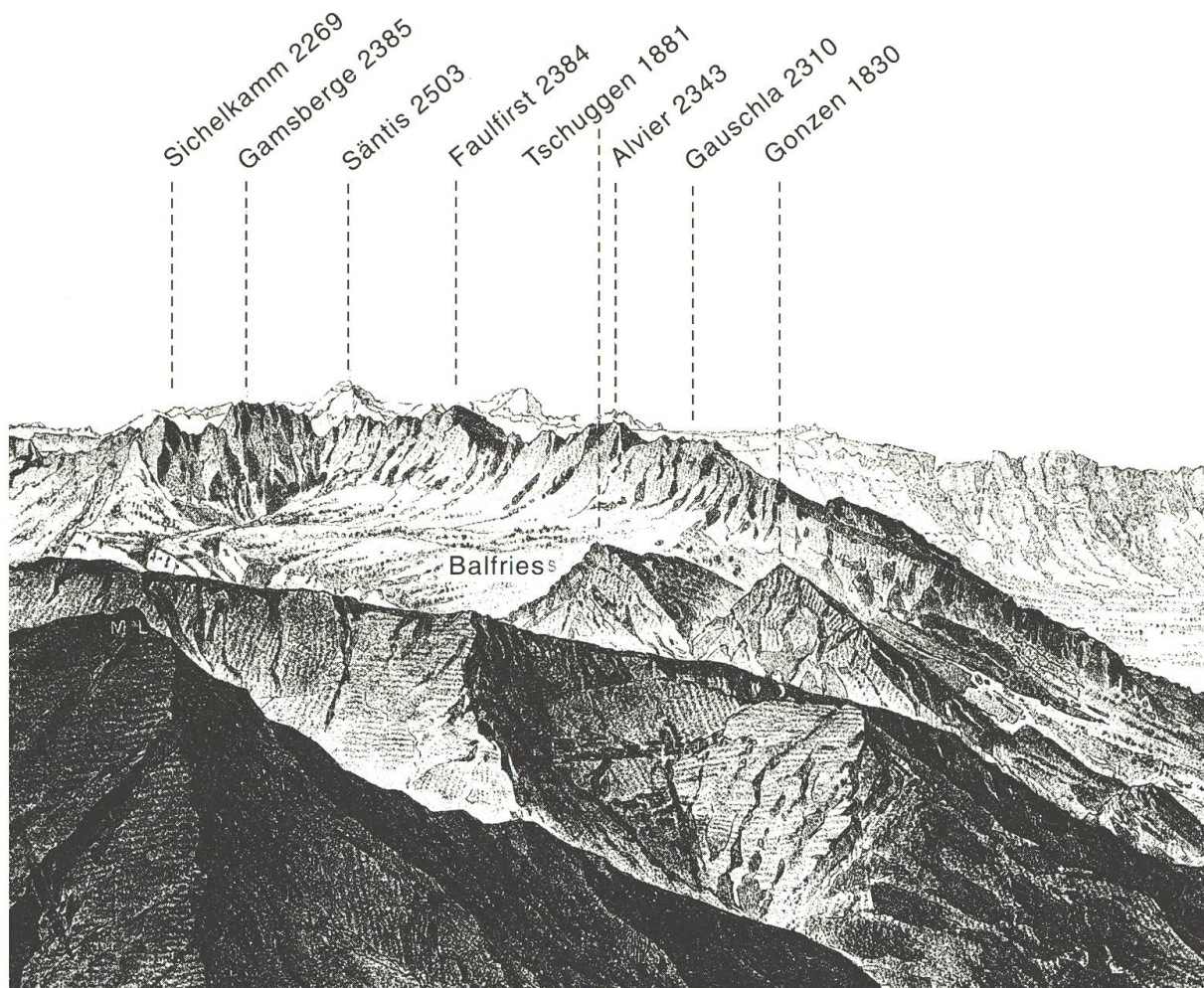
gist ussa, ma nus vesain da qua enor ch'il plaun da *Parmort* è parzialmain palidus. Questa qualidad cumprova l'ipotesa dal rumantsch *prà mort*.»

### Ils Gualsers si Palfris

«Il Piz Bargias/Ringelspitz, il Piz Sardona/Surenstock ed il Pizol han si glatschers, ma quant ditg anc?» dumonda Gabathuler cun vusch da quità. «Ils glatschers eran segir bler pli pitschens, cur ch'ils Gualsers èn sa chasads sin il Walserberg ed enturn l'onn 1400 er si qua», remarka Schlegel. «Pir l'uscheditga epoca glaziala pitschna, cumenzond pauc suenter, ha fatg crudar la temperatura e crescer il glatsch. La sfradentada era uschè ferma, ch'igl è daventà prest nunpussivel da survivor si Palfris. Ils libers Gualsers han stuì ir a star pli engiu, e la pitschna cuminanza che l'emigraziun aveva mai laschè surpassar las 100 olmas è sa schliada plaun a plaun.»

«Ils Schlegel, Zindel, Wapp, Schumacher e Jahn avevan almain naginas difficultads cul linguatg giu ella val, essend che Werdenberg e la regiun da *Sargans*, il vegl *Sangaun*, avevan bandunà il rumantsch en favur dal tudestg gia enturn l'onn 1500.»

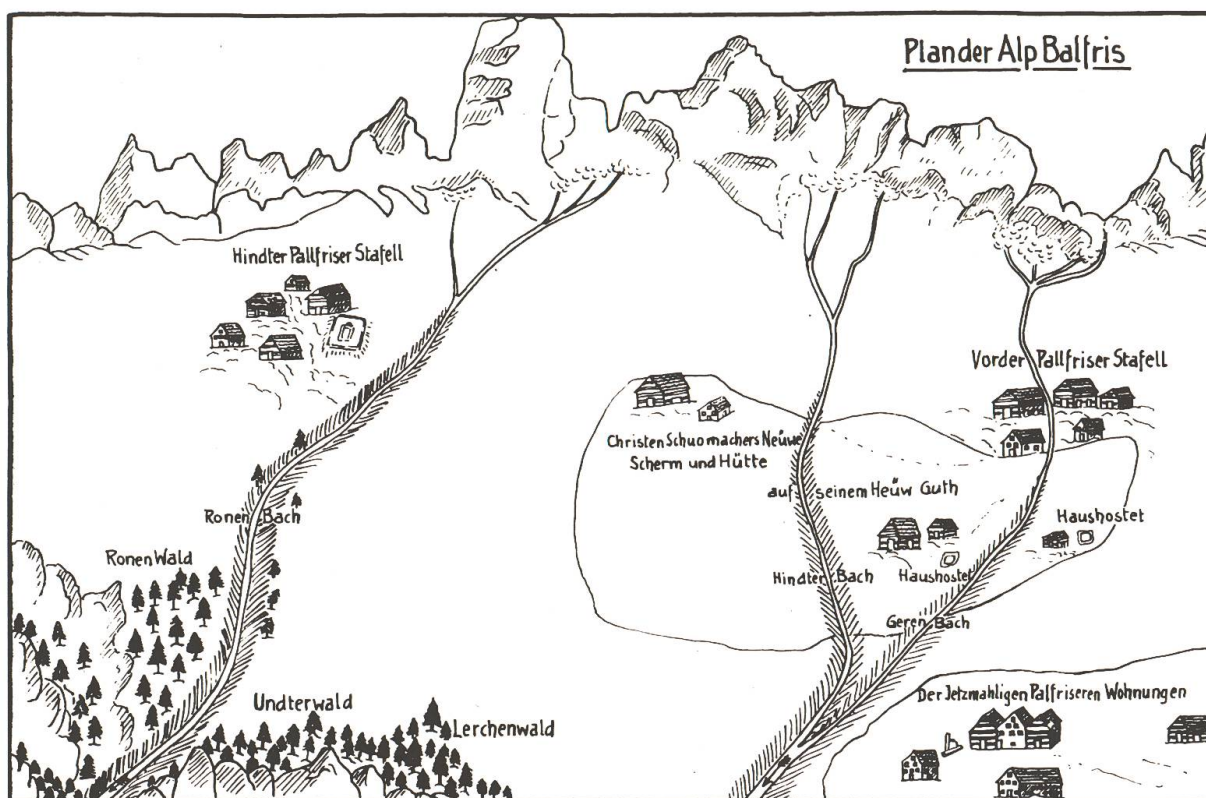
Nus discurren anc in'urella da quest intermez istoric e studegiain, per tge via



La terrass'auta da Palfris, vesida davent dal Calanda en direcziun nord, distanza 22 km (or dal «Calanda-Panorama» da H. Jenny, dissegnà 1897s.).

ch'ils Gualsers pon esser vegnids si Palfris. Tschertamain via il Grischun, ma èn quests emigrants vallesans arrivads sur Tavau-Partenz-Triesenberg, ubain sur Valrain-Surselva-Val Tamina u Val Avieza? Ils vegls acts e documents en la ludaun d'alp (Alplade) da Palfris dattan betg sclariment, ne tras indicaziuns istoricas ne tras lur linguatg. Gliez tant main ch'els èn redigids dad esters, cunzunt dal scrivant da l'avugà da Sargans. «Sco Gualsers da

l'ost (Tavau cun Scanvetg e Partenz) vesan els ditg *är gäit, är stäit* 'el va, el stat', *schì het ghaan* 'ella ha gi', sco Gualsers dal vest (Valrain cun Val S. Pieder e Stussavgia) *är geit, är steit, schì het gchä*. Ma ils dus idioms han bler cuminaivel, ed era si Palfris pronunziavani *wier und schii* 'nus ed els', *schniije, buuwe* 'naiver, bajegiar', *trii-che, däiche/deiche, gedäicht/gedeicht* 'baiver, patratgar, patratgà', duvravani ils diminutivs *Chindschi, Hüüschi* 'uffantin, chaset-



Ils bajetgs eran pli numerus antruras, quels giudim èn svanids tuts. Tar las tegias da Palfris Davos è marcà il fundament da la chaplutta svanida (original en la ludaun d'alp da Palfris).

ta', accordavani l'adjectiv predicativ sco *är ischt müedä choon, schi ischt müedi choon, es ischt müeds choon* 'el è vegnì stanchel, ella ...'. Talas particularitads da lur aleman arcaic èn rasadas ora en il 'Walser Volkstum' da Paul Zinsli.»

«In *Slegil* è documentà per Tavau gia il 1237», menziuna Schlegel, bain savend che gliez è in indizi, ma nagina cumprova per l'appartegnientscha tar ils Gualsers da l'ost. «Per savair sclerir la dumonda da lur derivanza faschessi basegn d'udir a tschantschar ils vegls Gualsers si Palfris, ma lur vierv è svanì gist sco il rumantsch giu la val», manegia Gabathuler in zic melancolic.

## Gabathuler – Ca Bartul

Schlegel è losch da sia derivanza gualsra, e gugent tenta el Gabathuler, il vegl Rumantsch. Ils dus amis, creschids si en la medema vischnanca e tschantschond il medem dialect aleman, han plaschair da suttastritgar l'origin different da lur schlattainas.

«Noss num da famiglia *Gabathuler* deriva dal rumantsch *Ca Batul*, pli vegl *Ca Bartul*, igl è damai in num furmà cun *casa*, sco i dat tants en Surselva. Ils Rumantschs germanisads han engual tudestgà la pronunzia, els avessan era pudì translatar noss num, lura ans clamassan nus oz *Berchtoldshauser*. Da las schlattainas ru-

mantschas han survivì a Wartau er ils *Galbier* ed ils *Gafafer*, quai che fuss pia en translaziun tudestga ils *Albertshauser* ed ils *Schmiedhauser*.» Nus refaschain or da *fafer* la veglia furma rumantscha *faver*, la quala va bain a prà cul ladin *faver* e cul

sursilvan *fravi*. Sco Gabathuler èn blers vischins da la Partsura songagliaisa anc conscients dal passà retorumantsch da lur regiun, la Rezia Bassa, e zunt interessads vi dals connexs cul rumantsch en Grischun.

## L'emprova reala

### Toponims en Rezia Bassa, 3. part

Sper ils bajetgs da las alps privatas e da corporaziun sa chatta adina in bain u giaschom cun in mir enturn, che dat en egl pervia da la colur speziala da l'erva. Quest curtin u *Güetli* serva da prà da segar, e sia raccolta da fain vegn duvrada quels dis ch'i naiva giu. Tranter las tegias e stallas da l'alp Palfris Davos stat ina chasa da lain, torta dal vent e che sto esser fitg veglia. Quai è il *Huis*, la chasa-cumin dals Gualsers libers che faschevan qua radunanza, uschè ditg che lur cuminanza existeva, v.d. enfin viaden il 18avel tschientaner. Segir vegniva fatg gronda canera cur ch'i gieva per dustar las pretenziuns dals abitants da la val. Quels vevan da vegl ennà lur alps si Palfris e consideravan ils Gualsers sco invasurs.

Il venerabel *Huis* è vegnì perscrutà dacurt da la tgira da monuments dal chantun Son Gagl. Cun agid da la metoda dendrocronologica ha lezza erui l'onn

1409 sco data da la construcziun. Cuntrari a la chasa-cumin è la chaplutta si Palfris scumparida. Sin il plan da l'alp Palfris, conservà en la laudaun d'alp, èn ses mirs da fundament marcads cunfinant als



Il «Huis», la chasa-cumin dals Gualsers da Palfris, bajegiada l'onn 1409.